

Հայկական գիտահետազոտական հանգույց
Armenian Research & Academic Repository



Սույն աշխատանքն արտոնագրված է «Մտեղծագործական համայնքներ
ոչ առևտրային իրավասություն 3.0» արտոնագրով

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial
3.0 Unported (CC BY-NC 3.0) license.

Դու կարող ես.

պատճենել և տարածել նյութը ցանկացած ձևաչափով կամ կրիչով
ձևափոխել կամ օգտագործել առկա նյութը ստեղծելու համար նորը

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material

3467

491-99-8

9-70

1923

92

ΕΞΕΔΟΘΗΣΑΝ
ΧΟΡΗΓΕΙΑ

ΓΡΗΓΟΡΙΟΥ Γ. ΦΙΛΙΠΠΟΣΣΙΑΝ

ΔΙΑΛΟΓΟΙ
ΕΛΛΗΝΟ-ΑΡΜΕΝΟ-ΤΟΥΡΚΙΚΟΙ

ΥΠΟ
ΧΟΥΣΙΚ ΓΚΕΝΤΟΥΝΗ

ՄԱՏԵՆԱՇԱՐ «ԵՐԿՈՒՆՔ»Ի, ԹԻԻ 3

ՀՐԱՅԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ
ԳՐԻԳՈՐ Գ. ՓԻԼԻՊՊՈՍԵԱՆԻ

ԶՐՈՒՑԱՐԱՆ

ՅՈՅՆ-ՀԱՅ-ԹՈՒՐԲ ԼԵԶՈՒՆԵՐՈՒ
ՅՈՒՆԱՐԷՆ ԽՕՍԵԼՈՒ ՊԱՐԶ ԵՒ ԴԻԻՐԻՆ ՄԻԶՈՑ

ԿԱՐՄԵՑ
ՅՈՒՍԻԿ ԳՆԴՈՒՆԻ

ՐՈՒՄՃԱՅՇ ԳՕԼԱՅ ԹԷՔԷԼԼԻԻՄ ԻԹՄԷՔ ՈՒՍՈՒԼԸ

491.99-8
Գ-70



2002

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ Κ. Σ. ΠΑΠΑΔΟΓΙΑΝΝΗ, ΟΔΟΣ ΨΑΡΡΩΝ & Κ. ΠΑΛΛΙΟΛΟΓΟΥ
ΑΘΗΝΑΙ

ՅՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ «ԵՐԿՈՒՆՔ»Ի, ՅՄ. ՊԱՊԱԹՕՂԻԱՆԻ, ՕՏՕՍ ՓՍԱՐՕՆ, 41
ԱԹԷՐ, 1923

201A

401.93-8 12726
7 70

պ.

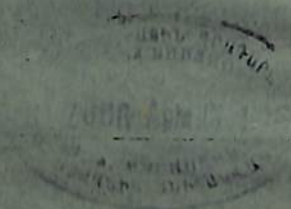
Զ Ր Ո Ւ Ց Ա Ր Ա Ն

ՅՈՅՆ-ՀԱՅ-ԹԻԻՐԳ ԼԵԶՈՒՆՆԵՐՈՒ

ՅՈՒՆԱՐԷՆ ԽՕՍԵԼՈՒ ՊԱՐԶ ԵՒ ԳԻԻՐԻՆ ՄԻՋՈՑ

ՐՈՒՄՃԱՅԸ ԳՕԼԱՅ ԹԷՔԷԼԼԻՒՄ ԻԹՄԷՔ ՈՒՍՈՒԼԸ

| Օ ԽՐԻՍԱԹԻՍԹԻՍ | ԼՈՒՄԱՅԱՓՈՒ | Ս Ա Ր Ր Ա Ց |
|-------------------|-------------------|---------------------|
| Նէ, օքնի | Այո, ոչ | Էլլէթ, խալը |
| Միա տրախմի | Մէկ տրախմի | Պիր տրախմի |
| Նօմիզմա խալքինօնն | Դրամ-նիքէլ-պղինձ | Փարա, նիքել, պարր |
| նիքէլինօն | | |
| Խարթօնօմիզմա թրա- | Թղթադրամ - պանք - | Քեադըտ փարա պանք- |
| րէզօ դրամաթիօն | տոմս | նօթ |
| Ի թրարէզա | Դրամատուն | Պանքա |
| Ի էթնիքի թրարէզա | Ազգային դրամատուն | Միլի պանքա |
| Օթրարեղիթիս | Սեղանաւոր | Սարրաֆ |
| Ալաքսէմու աֆթօ թօ | Սա պանքտոմար ա- | Շու պանքնօթը պօ- |
| խարթօնօմիզմա | րեցէք | զունուզ |
| Թօ նօմիզմա աֆթօ | Այս դրամը լաւ է, | Պու փարա էյի աէյիլ, |
| աէն ինէ քալօն | կեզ է | գալպ աըր |
| Սիմէրօն բօսօ բայի | Տօլաին օրուան ար- | Տօլարըն պու կիւնքի |
| թօ աօլարիօն | ժէքը Ի՞նչ է | գըյմէթի նէ՞ տիր |
| Ի ՕՄԻԼԻԱ | ԽՕՍԱԿՅՈՒԹԻՒՆ | ՄԻԻԱԼԵՄԷ |
| Քալիմէրա, քիրիէ | Բարիոյս, պարօն | Սապան հայըր, էֆէնտի |
| Բօսիաթէ | Ի՞նչպէս էք | Նա՞սըլսընըզ |
| Բօյի գալա, էֆիա- | Շատ աղէկ, շնորհա- | Չօք էյի, թէչէքիւր |
| րիսթօ, | կալ եմ | խաէրիմ |
| Բօսիաթէ էսիս | Դ՞ո՞ւք ինչպէս էք | Սիզ նէ կարընօրսընըզ |
| Բնիէրէթէ | Մնաք բարով | Ալլահա ըամարլատըզ |



1640
47

Բարեալ փելա, քերթա, Բարի իրիկուն, Տիկին. Աղշամ խաչըր, մատամ
 Տէսփինիս Ծրերորդ Մատմաղէլ
 Ասիէօ, Ֆիլէմա Ճաեսութիւն, բարե- Իշահլլան կինէ կէօրիւ-
 կամա շիւբիւզ տօստուժ
 Գալէ նիխթա, Գիրիա Գիշեր բարի, Տիկին կէճէլէր հայրը օլտուն
 դասասէբանտօ ավրիօն Վաղը տեսնուինք Եսըն կէօրիւ շէլիմ
 Տիսթի տէն իլթատէ, Ինչո՞ւ համար չեկաք Նէյէ՞ կէլմէտինիդ
 Սիդնօմին, տէն իրա Ներդուլթիւն, ժամա- Աֆիլ էտէբսիկ, վազ-
 քէրօն նակ չունէի տըմ օլմատը
 Ափօիխէ միլիդմօնի- Այս իրիկուն ժամա- Պու ազշամ իչիւն կէլ-
 սէթէ թօ բանտէվու- դրութիւննիդ չմու- մէյէ ունութմալընըզ
 սաս նաք
 Օքճի քերթէ Ոչ, պարոն Հայըր էֆէնտիմ
 Ալի ֆօրա, իմէ փօլի Ուրիշ անդամ, շատ Պաշգա վազըդ, շիմտի
 ախիսլօլիմենօս գրադած եմ րէք մէշղուլըմ
 Օրիսթէ, էնօթսէթէ Հրամմեցէք, հասկը- Պուեուրը՞ն, անլատը-
 ցա՞ք նը՞գ մը
 Թէլէթէ նասաս թրա- Կը թօլլատըլ՞ք որ ձե- Սիգէ պիր սիկարա
 թարօ էնա սիզարօ զի սիկպո մը հրամ- թաղաթիմէ միւսա-
 ցընեմ ատէ իտէ՞րմիսիկ
 Էֆիսարիսթօ բօլի Շատ շնորհակալ եմ Չօդ թէչէքիւր էտերիմ
 էան թէլէթէ քաթի- Նտեցէք, պարոն, էթէ Էֆէնտի, օթուրընըզ
 թէ քերթէ կը հաճիք միւսատէ էտերսէնիդ
 Քսէ՞րէթէ զալիքա Յրանսերէն զիտէ՞ք Յրանսըզճա պիլլըմի-
 սինիդ
 Բօս թօ լէնէ աֆթօ Յրանսերէն ասոր ինչ- Յրանսըզճա պօււնա
 զալիքա պէ՞ս կ'ըսեն նամըլ տէրիէր
 Բաթալամվանօ քալի- Լաւ կը հասկնամ, բայց էյի անլարըմ, լաքին
 թէրօն բարա օմիլօ չեմ կըրնար խօսիլ քօնուշամամ
 Ի Էլիսիֆի դիօսա ինէ Յունարեն լիզուն շատ Բուճա րէկ զօր տըր
 բօլի տիսքօլօս զժուար է
 Նօմիլօ էքէթէ տէր- Կ'կարծեմ, որ իրա- Չանն էտերիմ, հազը-
 քիօն (ատիքօն) աւնք ունիք(չունիք) նըզ վար (եօք)
 Սաղ վէվէօ օթի աքա- Կը կարծեմ, որ կը սը- Թէմին էտերիմ քի՛
 թասթէ խալիք եանըլըեօրսընըզ
 Նիթիբուն Դուսը կը Գարուեր վուրուեօրլար



Էմպրօս Մատք Կիրինիդ
 Սաղ էնօքլօ Չեզի ճանճրոթ չի Սիգէ թաճիկ էթմէեէիմ
 պասճանեմ Ասլա, էֆէնտիմ
 Տիօլու, քերթէ Ոչ, տէր իմ Գաչ եաշընտա սընըզ
 Բօսօն էթօն իսթէ Քանի՞ տարեկան էք Օ գատար կէօթէրմէ-
 Ֆէնէսթէ նէօթէրօս Այզափ չէք ցուցնեք սինիդ
 Բօսըէրնաթէ թօն քէրօ Չեր ժամանակը ինչպէս վաղարըզը նա սըլ
 սաս կ'անցնէք կէչիրիօսընըզ
 Սիմէրօն թհա բաղօ իս Այս օր Աքրօրօլիա և Պու կիւն Աքրօրօլիա
 թին Աքրօրօլին քէ Մայր եկեղեցին տես- իլէ Անա քերթէի
 թին Միթրօրօլին նելու պիսի երթամ կէօրմէկէ կիտէճէյիմ
 թհա մաթէլթէ զիլզօրա Յունարէնը շուտօլ պի- Բուճաեք չապուգ էօյ-
 թա էլիինիքա տի սորվիք րէնէճէքսինիդ
 Օ, թութօ մէ էֆիսա- Ո՛հ, հաճօյք կը պատ- Օհ, պու սէօլիւնիդտէն
 ըխթի բօլի նաթա ճատէ ինձի այդ րէք մէմուն օլ-
 աքուօ բանը տում
 Իզօրասա աֆթօն թօն Այս զրուցատրութիւնը Պու մի քեալէմէյի ալ-
 տիալօզօն զնեցի տըմ
 ՅՕ ԹԵԼՕՆՈՍ ՄԱՔԱ ՎԵՍՄԻԻԲ
 Է՞քէլթէ թիրթէ նա Ներկայացնելիք բան Պիր պէյանաթընըզ
 տիլօ սէթէ մը ունի՞ք վա՞ր մը
 Օքճի քերթէ, էքօ մօ- Ոչ, պարոն, միայն գոր- Հայըր էֆէնտիմ, էեա-
 նօն անթիքի մէնա ծածուած առարկա- լընըզ միւսթամէլ
 մէթաքճիրիլզմէնա ներ ունիմ էչեամ վար
 Սիկարէթա Սիկաներ Սիզարալար
 Սպիրթա Լուցկի Գիպրիթ
 Էլիօ մօնօն սիկարա Միայն սիկառ ունիմ Շախըմ իչիւն եալը-
 աիա թին քճիրսինմու անճնականիս համար նըզ սիզարամ վար
 Ինէ ասրօ րուխա, ձերմակեղէն է, ըզ- Չամաշըր. էլպիսէ տիր
 ֆօրէմաթա զեստ է
 Աֆթա թա անթիքի- Այս առարկաները մաք- Պու էչեատա կէօմրիւք
 մէնա իրօքիսթէ իս սատուրքի ենթակայ րէսմի վէրէճէքսի-
 ֆօրօն (թէլօս) են թա թա Նի Կէօմրիւք րէսմիտէն
 Էլէֆթէրա թէլուս Մաքսատուրքէ զերծ մուաֆ
 Քալա, թա րէրօս լաւ, պիտի վճարեմ Բէք էյի, թէտիյէ ի-
 տէճէյիմ
 Տօւէ մու միան ալօ- Խնդրեմ, տուրքին հա- Բէճա իտերիմ, րէսմէ
 տիքսին աիա թօն մար սապաղիր մը մուգապիլ պիր մազ-
 տիմօթիքօն ֆօրօն տուէք պուզ վէրին

Օ ՍԵՍԹՅՈՒՄՍՈՒ - Օ
ՍԻՏԵՐՈՏՐՈՍՏՈՒ

ՇՈԳԵԿԱՌՔԻ ԿԱՅԱՐԱՆ

ՏԵՄԻՐԵՕԼՈՒ ՏՈՒՐԱՂԸ

ԲՆՆԷ ԻՆԷ ԹՕ ՔԱՆՆՕ-
ՄՕՔՆԻՕՆ

Ո՞Ր է ճաշարանը

Լօղանթա նէ՞րէտէ

ԲՕՍՕՆ ԹՆԱ ՄԻՆՕՄԷՆ

Ո՞րչափ պիտի կենանք

Նէ քատար սուրաճաք-
սընըզ

ԲԷՆՈՒՆ, ՄԷԼԱ ԼԵՐԹԱ

Հինգ, տասը վայրկեան

ՊԷԼՆ ՄՈԳԸԳԱ

ԷՔՆԷԹԷ ՔԻՐԻԷ ԻՍԻԹԻ-

Պարոն, ձեր տոմսակը

ԷՖԷՆՈՒԻ, պիլէթինիզ

ՐԻՕՆ ԱԷ ԷՐԻՍԹՐՕՖԻՆ

Երթ ու դարձի է

ԿԻՍԻՅԱ-ԿԷԼՄԷ ՄԻՐ

ԻՍՈՒ Ի ՄՐՕՄԻՔՍԻԱ

Պարոն, ձեր թուղ-

ԷՖԷՆՈՒԻ, քեաղըտը-

ՍԱՍ, ՔԻՐԻԷ

Թը

Նըզ

ԲՕՒ ԻՆԷ Ի ԱԻՍԹՕՖՕՐԻ

Բեռնակիրները

ՆՕՐ ԵՆ ԼՊԱՄԱԼԼԱՐ ՆԷՐԷ՞ՄԷ

ԲԱՐԷ ԹԱ ՐՐԱԳՄԱԹԱ

Բեռներս պանդոկին

ԲԸՐԹԸՐԱՐԸՄԸ ՕԹԷԼԻՆ

ՄՈՒ ԻՍ ԹՕ ԱՄԱՔՍԻ

Կառքը փոխադրու-

ԱՐԱՅԱՍԸՆՍՈՒ ԵՐԷՔ-

ԹՈՒ ՔԱՆՆՕՄՕՔՆԻՕՒ

ցէք

ԼԷԿԻՆԻՅ

ԻՆԷ ԱՆԱՆԿԻ ՄՐՕ (ՆԱ-

Կառք մը բռնենք

ՊԷՐ ԱՐԱՅԱ ԹՈՒԹԱ-

ՐԱՐՕ) ԱՄԱՔՍԻ

Լ՞՞ՄԸ

ՍԻՐԻՆԱԵԱ ՔԱԹԱՐ ՆԷ՞

ԹԻՐԱ ՖԷԼԵԻ ԹՕ ԹՐԷ-

Կառաչարք քանի՞ն կը

ՍԹԻՆԱԵԱ ՔԱԹԱՐ ՆԷ՞

ՆՕ ՄԻԱ ԹԱՍ ԱԹԿԻՆԱՍ

մեկնի Աթէնք

ՎՊԸԹ ՆԱՐԱՔԷԹ Ի-

ԹԱՍ ԹՐԻԱ ԱՔՐԻՍՕՍ

Ճիշտ ժամը 3 ին

ՍԱՄԹ ԹԱՄ ԻՆՆՈՒՆ

ԲՕՄՕ ԼԵՐԹԱ ԹՕ ԲԱՍ

Քանի՞ն կը տանիս

ԳԱՅՄ ԿԷՕԹԻՐԷՃԷՔՍԻՆ

ԻՆԷ ԱՐՔԷԹԱ (ՕՐԻԳԱ)

Բաւական է, քիչ է

ՔԻԱՖԻ ՄԻՐ, յՊ ԱՐՐ

ԲՈՒ ԱՆԻՆՈՒՆ ԹԱ ԻՍԹԻ-

ՐԻԱ

ՊԻԼԷԹ ՄԱՆԱԼԻ ՆԷՐԷ-

Ի Մ Ա Ք Ս Ա

- 5 -

Ա Ր Ա Պ Ա

Ամաքսա, քարտիկերի

Կառապան

Արապաճը

Ի՞նչ է ԼԷԿԻՆԻՅ

Աղա՞տ ես

ՄԻՆԹԵՐԻՆ ՎՄՐ ՄԸ

ԲՕՒ ԹԱՔԱԹԷ, ՔԻՐԻԷ

Պր. ՆՕՐ պիտի երթաք

ԷՖԷՆՈՒԻ ՆԷ՞ՐԷՅԷ

ՅԹԱՍՈՒ, ԵՖԻՐԱԷ

Կեցիր, դարձիր

ՏՈՒՐ, ՄԷՕՆ

ԲԻԷՆԷՃԷ ԻՍԹԻՆ ԲՐՕՔԻ

Քարտի տար

ԲԸԻԹԸՄԱ ԿԷՕԹԻՐ

ՄԷՆ

Վար իջնենք

ԻՆԷԼԻՄ

ԹԷԼՈՄԷՆՆԱՔԱԹԷՎՕՄԷՆ

Քանի՞ պիտի տամ

ՔԱՅՎԱՐԱ ՎԷՐԷՃԷՅԻՄ

ԹԻ՞ ԹՆԱ ԱԷ ԲԼԻՐՕՍՕ

Շատ է, սակազի՞նք

ՉՕԳ ՄԸՐ. ԹԱՐԻՖԷ-

ԻՆԷ ՐՕՂԱ, Ի ՄԻԱԹՆԻ-

Կառքը ժամով պիտի

ՆԻ՞Պ

ՄԻՍԻԱ

Վարձիվ

ԱՐԱՅԱԵՐ ՍԱՄԹԼԱ

ԹՆԱ ԲԱՐՕ ԹՕ ԱՄԱՔ-

Վարձիվ

ԹՈՒ ԹՄԱՃԱՊԸՄ

ՍԻ ՄԷԹԻՆ ՕՐԱՆ

Հանրակառք

ԹՐԱՄՎԷՅ

ԹՕ ԹՐԱՄ

ԹՕ ՔՍԷՆՕՏՕՐՉԻՕՆ

Օ Թ Է Լ

ԲԱՆՊՈՒՄՈՒՍՈՒ, Օ ԻՐԻՐԷ-

Պանդոկապետ, սպա-

ՕԹԷԼԻՑԻ, ԿԱՐՍՕՆ

ԹԻԱ

սաւոր

ԳԱՒՈՒՃՐ

Օ ԹՆԻՐՕՐՕՍ

Դռնապան

ՊԻՐ ՕՄԱՆՆՐՊ ՎՄՐՄԸ

Է՞ՔՆԷԹԷ ԷՆԱ ՄՕՄԱ-

Սենհակ մը ունի՞ք

ՆԷ՞ ՎԷՐԷՃԷՅԻՄ

ԹԻՕՆ

Քանի պիտի վճարեմ

ԿԻՆԱԷ 7 ԱՐԱԼՈՄԻ

ԲՕՄԱ ԲԼԻՐՕՍՕ

Օրը 7 տրախմի

ԲԷՔ ԷՅԻ, ԹՈՒԹԱՐՐՄ

7 ԱՐԱԼՈՄԷՆ ԹԻՆ ԻՄԷՐԱ

Լաւ, կը բռնեմ

ԱՐԱՅԱՃՐՆՐՆ ԻՆՃԷ-

ՔԱԼԱ, ԹՕ ՔՐԱԹՕ

Կառապանին վարձքը

ԹԻՆԻ ՎԷՐԻՆԻՅ

ԲԼԻՐՕՒԷ, ԲԱՐԱՔԱԼՕ,

վճարեցէք

ՊԱՆԱ ՊԻՐԱՅ ՍՈՒ ԻՂԷ

ՏՆՈՒՆ ԴՆԵՐՕ ՔԷ ՄԻԱ

Ինծի ջուր և մաքուր

ԹԷՄԻՅ ՊԻՐ ՎԷՆԿԻՐ ՎԷՐ

ՔԱԹՆԱՐԱ ՐԷՅԷԹԱ

անձեռոց մը սուր

ԷՅ ԵՐՅՊԱՄՈՊ

ԲԼԻՆՕՆ ԹԱՍ ՔՆԻՐԱՍ

Զեռքերը լուալ

ԻՅԻՐ ՍՈՒ, ՊԻՐ ՆԻՅԷ

Ի ՆԵՐՕ ՐՕՍԻՄՕՆ ՄԻԱՆ

Խմելիք ջուր, շիշ մը

ՊԻՐ ՊԱՄԷՆ ՍՈՒ

ՖԻԱՅԻՆ (ՔԱՐԱՓԱ)

Բաժակ մը ջուր

ՍԱՅՈՒՆ, ԹԱՐԱՅ,

ԷՆԱ ՐՕԹԻՐԻ ՆԵՐՕ

Օճառ, սանտր, խոզա-

ՓԸՐԷՅԱ

ՍԱՐՈՒՆԻ, ԽԹԷՆԻ,

Վուրձա

ՍԱՅՈՒՆ, ԹԱՐԱՅ,

ՔԷՆՈՒՐԻԱ ԱԷՆՍՕՆԻԱ

Նոր սպաւաններ

ՍԷՆԻ ՆԱՐՅԱՖԼԱՐ

ԻՐԷՆԱ (ՐԷՄԹԻ) ԼՈՒՍԹ-

Ըսէք, որ կօշիկներս

ԳՈՒՆՈՒՐԱՅԱՐՐՈՐԸ ՊՕ-

ՐԱՐՈՒՆ ԹԱ ԼՐՕՄԻ-

Վալլեցնեն

ԵԱԹԸ ՎԷՐԻՆԻՅ

ՄԱՅԻՄԱՆՈՒ

Բնու ինէ Էնաս իբօտի- Հոս կօչկակար մը Պուրատա գունատւրա-
մաթօրիօս կա՛յ ճը վա՛ր մը

Լալէթէ թին դալօսի- Հաճեցէք ձեր անունը Լաթֆէն իսմինիպէ ի-
նիննա զրարսէթէ թօ և բնակալայրը գրել զամէթկեա հըն ըզը
օնօմասաս քէ թին ուղեւորներու ասմա- Եօճը ակֆթէրինէ
քաթիքիան սաս իս րին մէջ Կազընըզ

Թօ վիվլիօն

Թնա Էքսէլթնօ, Է քն Դուրս պիտի ելլեմ, Եթէ Տըչարը չըզաճաղըմ վ-
էլթի քանիս նամէ մէկը զիս հարցնելու կէր պիրի պէնի սօ-
զլիթիսի րէսթէ օթի րլլայ, րէք որ ժա- րաճաղ օլուրսա, ակ-
թնա էրիսթրէրսօ րէ- մը Յին պիտի վերա- յինիզ քի սահաթ Ե
րի թաս էքս դաոնամ տա ավաթ իտէճէիմ

Էֆէրան թիրօթէ աի Ինձի համար րան մը Պէնիմ իչլուն պիր շէյ
էմէ կա՛յ վա՛ր մը

Սթիլէ նա մէ ֆէրուն Կառք մը բոնել աը- Պիր արապա չազըբընըզ
միա ամաքաս Էէք

Լալէթէ թին քալօսի- Հաճեցէք վերջին շար- Լաթֆէն սօն հաֆթա-
նին նա մու քամէթէ թուան հաչիւ սպատ- րնն հիսապընը չըզա-
թօն լօղարեազմօն րաստել րննըզ

Թիս թէլէֆթէա էվ-
տօմատօս

Էրիթրէրէթէ նա էք- Թուլ կուտա՛ք որ ձեր Հիսապընըզը ալմայա
սօֆիլիսօ թօ լօղար- հաչիւը աոնեմ մի սատաէ իտէ՛ր
Կազմօն սաս միսինիզ

Էքէթէլէ լու թրա իս թօն Պանդոկին մէջ րազնիք Թիլլաէ համամ վա՛ր
քսէնօտօքնօն կա՛յ մը

Թնէլօ Էնա լու թրօն Գաղջ լողանք մը առ- Ըլրգ պիր պանեօ Կար-
քիարօն նել կ'ու գեմ մազ իտէրիմ

Բէրիզօմա : րէճէթա Անձեոց, զենջակ Խալլը, փէչթիմալ

Թ Օ Ս Պ Ի Թ Ի

Տ Ո Ի Ն

Է Վ

Ի բօրթա, թօ բարաթ- Դուռ, պատուհան Բափու, փէնձիրէ
հիրօն Սանդուզ, փ ս զ ո ց ի Նէրտիվէն, ս ո գ ա գ
Ի սքալա, ի էքսօբօր- զուռը քպիուռը

Թօ քլիտիթու սպիթեու Տան բանալին Էվին անախթարը
Բրէվաթօ քամարա Ննջասենեակ Եաթազ օտասը
Թրարէզարիա Ճաշասենեակ Եէմէք օտասը
Մանրիօն Խոհանոց Աչխանէ

Թ Ա Է Բ Ի Բ Լ Ա Թ Ի Ս Ի Ս Ի Ս
Տ Ա Ն Կ Ա Ր Ա Ս Ի Ն Ե Ր
Է Վ Է Ե Ե Ա Ա Ս

Գաթհրէրթիս Հայելի Այինէ
Էրմարիոն Պահարան Տօլապ
Թա սիրթարիա Գըրոցներ Չէքմէճէլէր
Բօլիթհրօնա Թիկնաթա Սէտիր
Թօրօլայր Ժամացոյց Սաաթ
Ի թհէրմաթրա Ջերմոց Սօպա
Թօ քանտիլիէրի Աչտանակ Շամտան
Ի լամբա, թօ ֆանարի Լամբար, լապտեր Լամպա, ֆէնէր
Ի քլինի Սահճակալ Բարիօլա
Թօ սթրօմա Անկողին Եաթազ
Թօ բարլօմա Վերմակ Եօրկան
Թօ բրօսքէֆալօն Բարձ Եասարզ
Ի քարէկլա Աթոռ Մանտալիա
Թօ թրարեղի Սեղան Մասա
Թօ բարարէթաղմա Վարապոյր Բէրտէ
Օ նիրթիր Լուացարան Լալօմանա

Թ Օ Է Ս Թ Ի Թ Օ Ր Ի Ո Ն

Ճ Ա Շ Ա Ր Ա Ն

Լ Օ Գ Ա Ն Թ Ա

Թօ մայրիօն Աժան ճաշարան Լօղանթա
Տնօն մու նա ֆազօ, Կերակուր տուր ինձի, Եէմէք վէրսէնէ, ա-
րինօ անօթի եմ ճըմ վէրսէնէ, ա-
Տնօն մու նարիօ տհի- Ջուր տուր, ճարաւի Պիր սու վէրսէնէ, սու-
րսօ եմ սամըչըմ
Գրէաս, աոնի, վօսի Միս, գաոնուկ, Կզ, Էթ, գուզու, սըզըր
Բուլէրիքա Հաւեղէն Թալուք
Բրօնէվմա Նախաճաշ Գահվալթը
Եէվմա Ճաշ Էօյլէ թամամը
Տիրնօն Ընթրիք Ազչամ թամամը
Գրասի մաքրօ, ասրիօ Սեւ, ճերմակ զինի Սիյահ, պէյազ շարապ
Գրասի Էնտօրիօ (րէճի- Տեղական (րէչինա)զինի Եէրլի (րէչէնա) շարա-
նաթօ) սը
Սարտէլա Սարտէլա Սարտէլա
Րարանաքիա, լէմօնի Բողկ, լէմօն Թուրփ, լիմօն
Սթրիտիա Ոտորէ Սթրիտեա
Վութիրօ Կարազ Թէրէեաղը
Բսօմի, մալրօ Հաց, սեւ Էքմէք Էսմէր
Միքրօ բսօմաքի Փոքր հաց Ուֆազ Էքմէք

Աւղղա մէ ժամպօն Խողի ծխածոյ, հաւկի- Եռամուրթալը ժամ-
թով պօն
Օմբէթա մէլարտի Խողի իւղով ձուածեղ Տօմուղ եաղըյա օմբէթ
Բսարիա Չուկեր Պալըզլար
Տօնէ մու, բարաքալօ, Խնդրեմ, պնակ մը Լուծֆէն պանա պիր
էնա բիաթօ տուէք ինծի թապաք վերինիզ
Բիրուհի, մաքճիէրի, Պատարաքաղ, դանակ Չաթալ, պըչազ, գա-
քութալի ղզալ շըֆ
Բսիտի, լաանի Իւզ, քացախ Սիրքէ, եաղ
Այաթի, բիւէրի Աղ, պղպեղ Թուղ, պիպէո
Մուսթարաա Մանանիս Հարաալ
Բէլճնէթէ քրէաս, քի Միս կառնէ՞ք, պա- Էթ իսթէ՞ք միսինիզ, է-
րիէ րոն ֆէնտի
Օքնի, քիրիէ, էֆքնա- Ոչ, պարոն, չնորհա- Հայըր, թէչէքքիւր է-
րիսթօ կալ եմ տէրիմ
Դալօ բսիմէնօ, միսօ Լաւ եփած, կիսեփ Էյի փիչմիչ, եարը փիչ-
բսիմէնօ միչ
Էնա պիֆթէքի մէ Պիֆթէք գեռնախըն- Բաթաթէսլի պիր պիֆ-
բաթաթէս ձորով թէք
Ի՛նէ թօ եէվմա էթիմօն Ճաչը պատրամա է Եէմէք հաղըր մը
Նէ, քիրիէ, էսէրվիրա- Այո, պարոն, պատ- Էվվէթ, էֆէնտիմ, հա-
մէ րասա է ղըր
Էնա գօնսօմէ, գօնօս Արգանակ մը Պիր էթ սուեու
Ավղօ մէլաթօ, սքիբօ Թերխաչ հաւկիթ, Սուլու եռամուրթա,
կարծր եփած սըզը փիչմիչ
Մաքարօնիս Մաքարօնի Մազարնա
Վօտինօ վրասթօ Խաչածոյ եզան միս Սըզըր էթի հաչլամա
Բրէաս բրօլիօ մէ Ոչխարի միս, խորո- Դօյուեն էթի գըզար-
բաթաթէս թիղան- ված գեռնախնձո- թըլմըչ փաթաթէս
թէս րով իէ
Յասուլաքիա Թարմ լուրիա Թաղէ ֆասուլիա
Բհիրիտիօն բսիթէ Խողի խորոված Տօմուղ գըզարթմասը
Յաքի, քուքիա Ոսպ, բաղա Մէրճիմէք, պաղա
Սպանաքի Շոմին Սպանաք
Բարօթա, անքինարէս Ստեպղին, կանկառ Հալուեն, էնկինար
Բիւրէ բաթաթէս Գեռնախնձորի խիւսակ Բաթաթէս րիւրէսի
Մարուլի Հաղար Մարուլ

Յրութա Պատուղներ Մէյվէլէր
Ստաֆիլիա Խաղող Իւզիւս
Միլօ, Բէրասիա Խնձոր, Կեռաս Էլմա, Բիրաղ
Աբիտի, Վէրիքօքօ Տանձ, Ծիրան Արմուս, Բայսը
Բօտաքինա, Տամաս- Դեղձ, Սալոր Շէֆթալը, Էրիք
քինա
Բօրթօքալի, Սիքա, Նարինջ, Թուղ Բօրթուգալ, Ինճիր
Էնա բօտի Նուս Նաո
Գարիտիա, Յուստուգիա Ընկոյզ, Կաղին Ճէվիզ, Յընտըֆ
Բէրօնի, Բարբուղի Սեխ, Չմերուկ Գալուեն, Գարփուզ
Կարսօն, Թօն լօղա- Մանչ, հաչիւս բեր Կարսօն, հիսապըմը
րիաղմօն
Թ՛ի քամնի թութօ Ասիկա ո՞րչափ կ'արմէ Պու նէ՞ գատար խաիեօր
Նա, տիա սէ կարսօն Ասիկա առ, քեզի Ալ պօուսու, սանա
Էֆիսարիսթօ բօլի, Շատ չնորհակալ եմ, Չօք թէչէքքիւր էտէ-
քիրիէ պարոն րիմ, էֆէնտիմ
Տճօնէ մու լիանա տիա- Հինգ տրախմիի ման- Պէչ տրախմիիք ու-
բէնտէ տրախմաս րուք տուր ինծի ֆաղլըֆ վէր պանա
Բհէրէթէ Մնաք բարով Ատիէօ

ԽՍ ԹՕ ԲԱՖԵՆԻԾՆ Ս Ր Ճ Ա Ր Ա Ն ԳԱՇՎԵԽԱՅԻԷ

Կարսօն էնա քաֆէ Մանչ, սուրճ մը, Կարսօն, լուծֆէն պիր
բարաքալօ խնդրեմ քանվէ
Չախարի, բօլի Շատ շաքար Չօք չէքէր
Էնա ֆիլիճանի քաֆէ Դաւաթ մը սուրճ Պիր ֆինճան քանվէ
Ղիթիս, բիքրօս Անուչ, լեզի Թաթլը, աճը
Միա քարաֆա նէրօ Շիչ մը ջուր Պիր շիչէ սու
Սօքօլաթա Շօքօլա Շօքօլաք
Բաղօթա էքճէթէ Պաղպաղակ ունի՞ք Տօտուրմա վա՞ր մը
Բրէմա Անանաս Լէմոնի Բրէմայով, Անանաս, Բրէմալը, Անանաս,
Լեմոն Լիմօն
Մասթիխա Օղի Մասթիքա
Լէմօնատա Լէմօնատա Լիմօնաթա
Դալօ գօնիագ Լաւ տեռակ քօնեագ Էյի գօնեագ
Է՞քճէթէ էֆիմէրիտաս Լրագիրներ ունի՞ք Ղաղէթանըզ վա՞ր մը
Բէտի նա րիլրօսօ Տղայ, եկուր վճարեմ Կարսօն, կէլ ալ շու
փարայը

Օ ՔԱՆՕՐԹԻՍ
ՏՅՕՒՆ ԺՈՒ ԱՐԿԱՐԱՍ

ԾԽԱԿԱՆԱՆՈՒ
ՄԻԿԱՐ ԿՈՒՄԱՐՔ

ԹԻԻԹԻԻՆՃԻ
ՄԻԿԱՌԱՎ ԿԵՐԹՐՄԻՍԻՆ
ՆԻՂ

Լնարագէթօ սիղարէթա
Սիղարօ խարթօ
Քարնօն
Բիրա տիա բուրա
Թամվաքօթնիքի
Քարնօսպքուլա

Պիր դութու սիղարա
Սիղարա քեաղըտը
Թիւթիւն
Բուրօ իշուն բիրա
Թիւթիւն դութուսը
Թիւթիւն քէսէսի

Ի ԻՔՕԵԵՆՆԱ

Ը Ն Տ Ա Ն Ի Ք

Ա Յ Ի Լ Է

Օ սիղիղօս, ի սիղի-
ղօս
Թա բէտիա, միք-
բօ բէտի
Քօրիցի, աղօրի
Ի դօնիս
Օ բաթիր ի միթիր
Օ բաբօս, ի մամի
Ղամսրօս, նիթի

Այր, կին
Չաւակներ, փօքրիկ
տղայ
Աղջիկ, մանչ
Ծնողք
Հայր, մայր
Մեծ հայր, մայր
Փեսայ, հարս

Գօճա, զէվճ, զէվճէ,
դատըն
Կլլատլար, քի՛ չիւք
չօճուք
Դըղ, օղլան
Էպէվէյն
Պապա, անա
Պէօյիք փէտէր, վալիտէ
Կիւվէյի, կէլին

ԹՕ ԹԱՔԻՏԻՐՈՒԹՆ

ԹՂԹԱՏԱՐԱՏՈՒՆ

ԲՕՅԱԶԱՆԷ

Լքէթէթէ զրամա տիէմէ
Բէրիմէնօ խրիմաթա
Օ զրամաթօքօմիսթիս
տէն իլթէ
Բէրիմէնօ էրիսթօլին
սիսթիմէնին
Բ՞ու ինէ թօ թաքնի
տրօմիօ
Էքօթիսաթէէնասաթի-
նօմիքօն քիթիլրա
ՏՅՕՒՆ ԺՈՒ ԷՆԱ զրա-
մաթօսիմօն
Լնա զրամաթօսիմօն
տիա թօ էքսօթէ-
բիքօն
Լնա էրիսթօլիքօն տէլ-
թարիօն

Նամակ ունի՞մ
Դրամի կ'սպասեմ
Յրուիչը չեկա՞ւ
Թանճարարուած նա-
մակի կ'սպասեմ
Ո՞ւր է թղթատարա-
տունը
Ոստիկանի մը հար-
ցուցէք
Ինձի զրոշմաթուղթ մը
տուր
Արտասանմանի համար
զրոշմաթուղթ մը
տուր
Թղթատարական քարդ
մը տուր

Պանա մէքթուպ վարմը
Բարեա պէքէյօրըմ
Միւվէղղի կէլտի՞մի
Թէանհիւալի մէքթու-
պա պէքէյօրըմ
Բօսթահանէ նէրէ՞տէ
ար
Պիր բօլիսէ սիւալ ի-
տինիլ
Պանա պիր փուլ վէր
Պանա քալման, Ծժու
վէրիսիլ
Պիր աչըդ մուխապէրէ
վարադասը վէր

Օ արօթօլէֆս, Օ բա-
րալիթիս
Բարտօն քիրիէ, բ՞ու
ինէ թօ զրամաթօ-
քիլօթիօն
Թնէլօ նա սիսթիսօ
աֆիթօ թօ զրամա
Ինէ էաօ թօ զրամա
թօն էրիսթօլօն բօսթ
րէսթանթ
Էքէթէթէ էրիսթօլա
նօմա թու քիրիու
Թօ օնօմա սաս, քիրի
Տիքսէթէ մու թօ
Բ՞ու ինէ թօ թիլէզրա-
ֆիքօն զրամաֆիօն
Թիլէզրամաֆիմա
Թիլէֆօնօն
Թ՞իլքօսթիլիմիալէքսիս
Թնէլօ նա բրօրիլրօսօ
թին արանտիսին
Աբանտաաիս բլրօ-
մէնի

Առաքող, Ստացող
Մուրսիլ, Մուրսէլ ի-
լէյն
Ներեցէք պարոն, նա-
մակատուփը ո՞ւր է
Կ'ուղէի այս նամակը
յանճնարարեալ ընել
աալ
Բօսթ-րէսթանթի գը-
բասնեակը հո՞ս է
X Պարսիանունիննա-
մակ կայ X
Չեր անօ՞ւնը պարոն
Իսմինի՞ղ, էֆէնտի
Բասաբօրիթըրը կէօ-
նամ տեանել
Հեռագրատունն ու՞ր է
Հեռագիր
Թէլիկրաֆիսանէ
նէլէֆօն
Պիր քէլիմէ գա՞չ աըր
Պատասխանին համար
կանիիկ վճառել կ'ու-
ղեմ. Պատասխանը
Վէրքէլիմ ձեռք
Պիր քէլիմէ գա՞չ աըր
Վալիլրօսօն համար
Վանիիկ վճառել կ'ու-
ղեմ. Պատասխանը
վաալը իյատէլի
Վալիլրօսօն համար
Մեկ բառը քանի՞ է
Պատասխանը
Պիր քէլիմէ գա՞չ աըր
Վալիլրօսօն համար
Վանիիկ վճառել կ'ու-
ղեմ. Պատասխանը
Վալիլրօսօն համար
Մեկ բառը քանի՞ է
Պատասխանը
Պիր քէլիմէ գա՞չ աըր
Վալիլրօսօն համար
Վանիիկ վճառել կ'ու-
ղեմ. Պատասխանը
Վալիլրօսօն համար
Մեկ բառը քանի՞ է
Պատասխանը

ԹՕ ԽԱՐԹՕՐԹԻՒՆ

ԹՂԹԱՆԱՆՈՒ

ԲԵԱՆԵՏԻ

Խարթի զրարաիմաթօս
քէ ֆաքէլուս
Մէլանի, բէնէս
Օ քօնտիլօֆօրօս, Մօ-
լիլի
Մէլանօսօքնիօն, Ըս-
թուրբօ խարթօ
Վուրքէրի
Սֆրայիս, Սուլիաս
Նամակի թուղթ և պու-
հարան տուէք
Մէլան, ծայր
Գրչակօթ, մատիա
Գայէմ սափը, գուր-
չուն զալէմ
Թանաքաման, Ծժու
թուղթ
Կնքամոմ
Կնիք, Չմեիի
Մէքթուպ քեաղըտը
գարֆի վէրչինիլ
Միւրէքքէպ. Գալէմ
ուճու
Չօղպա, Սիւնկէր քեա-
ղաը
Մէօնիւր մուճու
Մէօնիւր, Չաղը

Ի ՔՕԼԻՍ

ՔԱՂԱՔ

ՇԷՆԻՐ

Ի բրթէլուսա, Ի քա- Մայրաքաղաքը, Բա- Բայրթաթի, շէնիր է-
 թիքի թիւ բօլէսս զաքացիներ հալիսի
 էն թի բօլի Բաղաքին մէջ Շէնիր ապիսիլինտէ
 Ի սինիքիա Թաղ Մահալէ
 Ի օսնօս. Տրօմօս Փողոց. Ճամբա Սօքաք, Եօլ
 Ի զօնիա թիւ օսու Փողոցին անկիւնը Սօքաք տիրսէյի
 Բլաթիա Հրապարակ Մէյտան
 Ի եէֆիրա Կամուրջ Բէօրթիւ
 Թա սրիթի Տուն էզ
 Օ քիբօս Թա աճէտորա Պարաէզ. Մաներ Պաղչէ, Աղաճլար
 Թա անթիի Մաղիկներ Չիլէքլէր
 Թօ իլէքթրիքօն ֆօս Ելիկարական լոյս Էլէքթրիք զըհասը
 Թօ ֆանարի Լապտեր Ֆէնէր
 Էքլիսիա Եկեղեցի Բիլիսէ
 Էլինիքի Էքլիսիա Յունական եկեղեցի Բոււմ քիլիսէսի
 Նէքրօթաֆիօն, Բիւ- Գերեղմանատուն. Յու- Մէղարըզ, Ճէնազէ ա-
 հիա զարկաւորութիւն լալը
 Օ նօմար քհիս Գաւառապետ Միլ թէյաբըֆ
 Ի մէղալի աղօրա Կեղրոնական շուկայ Պէօյիւք չարչու
 Ի բէզլիա Դեպանատուն Սէֆարէթ
 Թօ բրօքսէնիօն Հիւպատոսարան Բօնսօլաթօ
 Ի տիմար քհիօն Բաղաքապետարան Տայրիէմ պէլէտիյեէ
 Օ իրուրգոս թօն էք- Արտաքին գործոց նա- Խարիճիյեէ նազըը
 սօթէրիքօն խարար
 Թօն ըսթրաթօթիքօն Պատերազմական Հարպիյեէ
 Թօն էսօթէրիքօն Ներքին գործոց Տախիլիյեէ
 Թիա տիքէսսիլիս Արդարութեան Ատիլիյեէ
 Թօ տիքաստիլիոն ի- Դատարան, Բանտ Մահքէմէ, Թէվլըֆի-
 ֆիլաքի Խանէ
 Ի ֆիլաքիզմէնի. Ի Բանտարկեալներ, Դա- Մահպուսիյն, հաքիմ-
 տիքասթէ տաւորներ լէր
 Սթրաթօն Զօրանոց Գըլլա
 Աքսիօմաթիքօն Սպայ Զապըթ
 Սթրաթիօթէ Զինուորներ Ասքէր
 Էսքօլէ Դպրոցներ Մէքթէպլէր
 Թօ նոսօքօմիօն Հիւանդանոց Հասթախանէ
 Ի արօսթի Հիւանդներ Խասթէլէր

Վիվլիօրօլիօն
 Թօ մուսիօն
 Թօ վիլիօն
 Թօ անթիլնօմիքօն
 Սաթիլնօմոս
 Թօ թիլէաթրօն
 Թիլ թա բեզուս
 Ի մուսիքի
 Օ քալիթէքնիս

Գրատուն
 Թանգարան
 Գիրք
 Ոստիկանատուն
 Ոստիկան
 Թատրոն
 Ի՞նչ պիտի խաղան
 Երաժշտութիւն
 Դերասան

Քիթապճը
 Միւզէ
 Քիթապ
 Բօլիս տայրիէսի
 Բօլիս մէմարը
 Թիյաթրօ
 Նէ՞ օյնայաճաքլար
 Մուսիկի
 Արթիսթ

Թ Ա Ջ Օ Ա

ԱՆԱՍՈՒՆՆԵՐ

ՀԱՅՎԱՆԱԹ

Ղուրունի. Բրօլաթօ
 Սքիլլօս Աեկլատալօտի
 Մօսիսարի
 Եիսա
 Իբրօս, ալօղօ
 Օնօս,
 Ղայտուրի
 Մուլարի, Ղաթա
 Բօրիօս, Բսիլլօ Բսիրա

Խոզ, ոչխար
 Շուն, կով, եղ
 Հորթ
 Այծ
 Զի
 Էշ
 Աւանակ
 Զորի, Կատու
 Մուկ, Լու, Ոյլիլ

Տօմուզ, Գօյուն
 Բէօրէք, Ինէք, Սըղըր
 Տատա
 Քէչի
 Աթ, Պէկիր
 Էշէկ
 Մէրքէպ
 Բաթըր, քէտի
 Թահասա քէնլէսի, Բի-
 րէ, Պիթ

Օ ԲՈՒՐԵՑՍ

Ս Ա Փ Ր Ի Չ

Պ Է Ր Պ Է Ր

Քսիլիսէ մէ
 Քաթիլիսաթէ
 Թնէլէթէ բուտրա
 Մալիսթա
 Խթէնիսէ մէ
 Վուրճիսէ մէ
 Բօրսէ մու թա մալիա
 Թիլ թա բլիբոսօ
 Բսիլիզմա քէ մալիա
 5 արախմաս

Աճիլէ զիս
 Նասեցէք
 Բրնճափոշի կ'ուզէ՞ք
 Այո
 Մաղերս սանտրէ
 Գլուիս խողանակէ
 Մաղերս կտրէ
 Ի՞նչ պիտի վճարեմ
 Աճիլուիլ և մաղ կըտ-

Պէնի թրաշ իթ
 Օթուրն
 Բուտրա խթէլիսիլիզ
 Էլվլէթ
 Սաչըմը թարա
 Սաչըմը Քրչալա
 Սաչըմը քէս
 Նէ՞ վէրէճէյիմ
 Թրաշ վէ սաչ քէսմէսի
 5 արախմի
 5 արախմի

ԽԱԹՐՍ, ՖԱՐՍԱԲԻՍ

ԲԻԿԿ, ԴԵՂԱՐԱՆ

ԴԱՊԻՅՊ, ԷԶԱՀԱՆԵ

Ի բօֆէրօ
 Յօնաքսէթէ էնա եաղ-
 րօն օմիլի զալիքա

Հիւանդ
 Բժիշկ մը կանչեցէք որ Պիր
 Քրանսերէն գիանայ

Հասթէ
 Քրասըզճա պիլսին

| | | |
|----------------------|----------------------|---------------------|
| Օտոնտօեաթրօս | Ա.տամնարոյժ | Տիշ թապիպի |
| Օֆթալմօեադրօս | Ա.կնարոյժ | Կէօզ թապիպի |
| Բ՞՞՞ քօնիթէ | Ու՞՞՞ տեղնիկ կը ցաւի | Նէ՞՞՞ քիսիկ աղբը՞՞՞ |
| Էք՞՞՞ քօնօն աօնաօն, | Ա.կապի ցաւ, Գլխացաւ | Տիշ աղբըսը, Պաշ աղ- |
| քէֆայօրօնօն | ունիմ | բըսը վար |
| Էք՞՞՞ քօն վիխա | Հազ ունիմ | էօքսիւրի՞՞՞րըմ |
| Իմէ քրիօմէնօս | Պազ առեր եմ | Սօղու՞՞՞մաշըմ |
| Մու քօնի Ի քիլիա | Փորս կը ցաւի | Քարընըմ աղբը՞՞՞ |
| Ի տխարբիա, Տիւքիլիօ- | Փորհարու թիւն, Պըն- | Իսհալ, քապըզ |
| դիս | դու թիւն | |

| | | |
|--------------------|--------------------|----------------------|
| Թօ քէֆալի, թա մա- | Գլուխ, աչքեր, քի- | Պաշ, կէօզլէր, պու- |
| թիա, Ի միթի, թաֆ- | թ, ախանջներ, լե- | րուն, գուլաքլար, |
| թիա, Ի դլօսա, թա | զու, ախաններ, վիզ | տիլ, տեշլէր, պօյուն |
| աօնաիա, օ լէմօս, օ | խոչակ, ստամօքս, | զըրթլաք, միտէ, օ- |
| լարինքս, օ սթօմա- | ուս, բաղուկներ, | մուզ պաղուլար, էլ, |
| խօս, օ օմոս, օ վը- | ձեռք, մատ, իրան, | բարմադ, կէօվտէ, |
| բաքհիօն, թօ քէէրի | կսզ, թոք, սիրտ, | պէօյիւր, ճիւեր, եիւ- |
| թօ տաքէտիլօ, | աղիք, զիստ, սրունք | բէք, պաղբրսադ, |
| թհօրաքս, թա ըլէվ- | ոսք, ոսկորներ, մը- | դալճա, պաճադ, ախազ |
| բա, օ բնէվմօն, Ի | կան | քէմիքլէր, էթ |
| քարտիա, թա էնտէ- | | (ատալաթ) |
| բա, օ միբօս, քնիմի | | |
| բուս, (բօտի) ծսթա, | | |
| օմիս | | |

| | | |
|------------|------------|-----------|
| Բլիյի | Վէրք | Եարա |
| Էմա | Արիւն | Քան |
| Սինթայի | Գեղապիր | Բէլթա |
| Բէձինօլաւօ | Լուծողական | Հինա եաղը |
| Չասքիա | Վիրակապ | Չասքիա |

| | | |
|------------------|---------------|-----------------|
| Օ ԽՐՕՆՕՍ | ԺԱՄԱՆԱԿ | ՎԱԳԸԹ |
| Էթօս, Մինէս | Տարի, Ամիս, | Սէնէ, Այ, |
| Միմէրօն, Ավրիօն | Այսօր, Վաղը | Պու կիւն, Եարըն |
| Մէթնավրիօն, Խթէս | Միւս օր, Երէկ | Օպիր կիւն, Տիւն |
| Բրօթիթէս | Առջի օր | Էվլէլթի կիւն |
| Ի բրօթյա | Առտու | Սապան |
| Ի էսրէրա | Իրիկուն | Ազամ |
| Թօ արօեւլմա | Կէս օրէ յետոյ | Էօյլէնաւն սօնրա |
| Թօ մէսիմէրի | Կէս օր | Էօյլէ |
| Թա մէսանիլիթա | Կէս գիշեր | Կիճէ եարըսը |

| | | |
|----------------------|--------------------|----------------------|
| Իանուարիօս | Յունուար | |
| Յէվրուարիօս | Փետրուար | |
| Մարթիօս, Աբրիլիօս | Մարտ, Ապրիլ | |
| Մայիօս, Իունիօս | Մայիս, Յունիս | |
| Իուլիօս, Ավգուսթօս | Յուլիս, Օգոստոս | |
| Սէրթէմվրիօս, | Սեպտեմբեր | |
| Օքթօմվրիօս | Հոկտեմբեր | |
| Նօեմվրիօս | Նոյեմբեր | |
| Դէքէմվրիօս | Դեկտեմբեր | |
| Տէֆթէրա, Թրիթի | Բշ. Գշ. | Բաղար էրթէօի, Սալը |
| Թէթարթի, Բէմբի | Գշ. Նշ. | Չարչապա, Բէրշէնպէ |
| Բարասքէվի, Սավաթօն | Ուրբաթ, շաբաթ | Ճուճա, Ճուճաէրթէսի |
| Քիրիաքի, Էորթի | Կիրակի, Տօն | Բաղար, Պայրամ |
| Բասիա, | Չատիկ | |
| Խրիսթուէէնա | Ծնունդ | |
| Բրօթօխրօնիա | Նոր տարի | |
| Օ քհիմօն, Թօ ֆիթինօ- | Չմն, Աշուն | Գըշ, Սօն պահար |
| բօրօն | | |
| Ի անիքսի, Թօ թհէրօս | Գարուն, Ամառ | Իլք պահար, Եազ |
| (քալօքէրի) | | |
| Օ իլիօս, Ի սէլինի | Արեւ, Լուսին | Կիւնէշ, Այ |
| Ի ասթէրէս, օ ուրանօս | Աստղեր, Երկինք | Նլ աղլար Կէօք |
| Թլօ օրա ինէ | Ժամը քանի՞ն է | Սաաթ քաշ աղը |
| Ինէ միա օրս քէ թէ- | Մէկը քառորդ կ'անցի | Պիրի շարեէք կէչիօր |
| թարթօն | | |
| Ինէ տիօ քէ միսի | Երկուք ու կէսն է | Իքի պուչուք աղը |
| Ինէ միսիմէրի քէ 10 | Կէսօրը 10 կանցի | Էօյլէյի օն կէչիօր |
| Թօ բօլօյի մու էսթա- | Ժամացօյցս կեցած է | Սաաթըմ տուրուեօր |
| մաթիսէ | | |
| Էխօմէն քալօն քէրօն | Օղը լաւ է | Հալա կիւղէլ տիր |
| Ինէ քաքօս քէրօն | Օղը գէշ է | Հալա ֆէնա աղը |
| Քամիի քրիօն | Յուրտ կ'ընէ | Սօուդ էտէր |
| Քամիի ղէսթի | Տաք է | Մըճաք աղը |
| Վրէքհի | Կանձրեւէ | Եաղմուր եաղընօր |
| Խարաղի, Քհիօնի | Կարկուտ, Չիւն | Տօլու, Գար |
| Օ անէմօս | Հով | Բիւղկիար |
| Օ քէրայիլիօս, Թանէֆի | Կայճակ, Ամպեր | Երլարըըմ, Պուլութլալ |
| Սքօթինօս, Ծօթինօս | Մութ, Պայճառ | Գարանլըդ Պէրադ |

Ի Ա Ր Ի Թ Մ Ի

Թ Ի Ի Ե Ր

| | | | |
|---------------------|------|-----|---|
| Նուրա | 0 | | |
| Էնա, Տիօ, Թրիա, | 1 | 2 | 3 |
| Թէսէրա. Բէնտէ. Էքս | 4 | 5 | 6 |
| Էրթու. Օքնթօ. Էնէա. | 7 | 8 | 9 |
| Տէքա. Էնտէքա. | 10 | 11 | |
| Տօտէքա. Տէքաթրիա. | 12 | 13 | |
| Տէքաթէսէրա.» քէնտէ | 14 | 15 | |
| Իքօսի. Իքսսիքէնտէ | 20 | 25 | |
| Թրեանտա. Սարանտա | 30 | 40 | |
| Բէնինտա. Էքսինտա | 50 | 60 | |
| Էլտօսինտա. Օղտօնտա | 70 | 80 | |
| Էնէնինտա. Էքաթօ (ն) | 90 | 100 | |
| Տիաքօսիա. Թրաքօսիա | 200 | 300 | |
| Թէթրաքօսիա. Բէն- | 400 | 500 | |
| տաքօսիա | | | |
| Բնիլիա | 1000 | | |

A B Γ Δ E Z H Θ
 α β γ δ ε ζ η θ

ալճա վիդա դամա սէլդա էփսիօն զիդա իդա քնիքա

I K Λ M N Ξ Ο Π Ρ Σ
 ι κ λ μ ν ξ ο π ρ σ

եօդա քարա լամսա մի նի քսի օսիքօն փի րօ սիդմա

T Y Φ X Ψ Ω
 τ υ φ χ ψ ω

դա իփսիլօն ճի քնի փսի օսէդա

ՅԷ ՎԵՐՁ ԶՅ



“ԵՐԿՈՒՆՔ” Ի ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

- 1) «ՀԱՅ - ՔԵՐԱԿԱՆ», Կաղմեց Ա. Կ. Գալֆան, Գին 5 Տրախմի
- 2) ՊԱՏԻ ՕՐԱՑՈՑՑ 1923 տարւոյ » 2 »
- 3) ՉՐՈՒՑԱՐԱՆ Յոյն - Հայ - Թուրք լեզուներու » 3 »
- 4) ՓԱՐԱՄԱԶ, Պատկերազարդ բաց նամակ » 1 »
- 5) ՀՄ. ՏԱՂԼԵԱՆ, » » » » 1 »
- 6) Պ. ՄԱԿԻՆՑԵԱՆ, » » » » 1 »

ՄԱՄՈՒԼԻ ՏԱԿ Է

«ՆԱՀԱՆԳԱՊԵՏԸ» Նորավէպ Լ. Անդրէեվի,
Թարգ. Յար. Գասպարեանի

Կիւն Դրոյ.

Գ Ի Ն. 3 ՏՐԱ. ԽՄ Ի

2093

3467

<< Ազգային գրադարան



NL0062516

